

VETERINARSKO ZDRAVSTVENO SPRIČEVALO ZA MLEČNE IZDELKE IZ MLEKA KRAV, OVAC, KOZ IN BIVOLIC, NAMENJENE ZA PREHRANO LJUDI IN UVOZ V REPUBLIKO TURČIJO(\*) / VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR DAIRY PRODUCTS DERIVED FROM MILK OF COWS, EWES, GOATS AND BUFFALOES FOR HUMAN CONSUMPTION INTENDED FOR EXPORTATION TO THE REPUBLIC OF TURKEY(\*) / **TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE İHRACATI AMAÇLANAN, İNSAN TÜKETİMİ İÇİN İNEK, KOYUN, KEÇİ VE MANDADAN ELDE EDİLMİŞ SÜT VE SÜT ÜRÜNLERİ İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI(\*)**

Del 1: Podrobnosti odpremljene pošiljke / Part 1: details of dispatched consignment/ Bölüm 1: Sevkiyata ait detaylar	I.1. Pošiljatelj / Consignor / <b>Gönderen:</b>  Ime / Name / <b>Adı:</b>  Naslov / Address / <b>Adresi:</b>  Poštna številka / Postal code/ <b>Posta kodu</b>  Tel. št. / Tel No:		I.2. Referenčna številka spričevala / Certificate reference number / <b>Sertifika referans numarası:</b>	I.2.a.			
			I.3. Osrednji pristojni organ / Central Competent Authority / <b>Merkezi yetkili otorite:</b>				
			I.4. Lokalni pristojni organ / Local Competent Authority / <b>Yerel yetkili otorite:</b>				
	I.5. Prejemnik / Consignee / <b>Alıcı:</b>  Ime / Name / <b>Adı:</b>  Naslov / Address / <b>Adresi:</b>  Poštna številka / Postal code / <b>Posta Kodu:</b>  Tel. št / Tel no:		I.6				
	I.7. Država izvoza / Country of origin / <b>Orjin Ülkesi:</b>	Oznaka ISO / ISO Code / <b>ISO Kodu:</b>	I.8. Regija izvoza / Region of origin / <b>Orjin Bölge</b>	Oznaka / Code / <b>Kodu</b>	I.9. Namembna država / Country of destination / <b>Variş ülkesi:</b>  TURČIJA / TURKEY / <b>TÜRKİYE</b>	Oznaka ISO / ISO Code/ <b>ISO Kodu:</b>  TR	I.10.
	I.11 Kraj izvora / Place of Origin / <b>Orjin Yeri:</b>  Ime / Name / <b>Adı:</b>		Številka odobritve / Approval Number / <b>Onay No:</b>		I.12.		
	Naslov / Address / <b>Adresi</b>						
	I.13. Kraj natovarjanja / Place of loading / <b>Yükleme Yeri:</b>				I.14 Datum pošiljanja / Date of departure / <b>Çıkış tarihi:</b>		
	I.15 Prevozno sredstvo / Means of transport / <b>Nakliye aracı</b> Letalo <input type="checkbox"/> Ladja <input type="checkbox"/> Železniški vagon <input type="checkbox"/> Aeroplane <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Railway Wagon <input type="checkbox"/> <b>Uçak</b> <input type="checkbox"/> <b>Gemi</b> <input type="checkbox"/> <b>Tren Vagonu</b> <input type="checkbox"/> Cestno prevozno sredstvo <input type="checkbox"/> Drugo <input type="checkbox"/> Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> <b>Otoyol Aracı</b> <input type="checkbox"/> <b>Diğer</b> <input type="checkbox"/>		I.16 Mejna kontrolna točka vstopa v TR / Entry point in TR: <b>TR'ye giriş yeri:</b>		I.17		
	I.18 Opis blaga / Description of commodity / <b>Malın Tanımı:</b>		I.19. Oznaka blaga (oznaka HS) / Commodity (HS) code / <b>Malın Kodu (HS):</b>		I.20 Količina / Quantity / <b>Miktar:</b>		
I.21 Temperatura proizvodov / Temperature of product / <b>Ürünün Isısı</b> Pri prostorski temperaturi / Ambient/ <b>Oda sıcaklığı</b> <input type="checkbox"/> Ohlajeni / Chilled / <b>Soğutulmuş</b> <input type="checkbox"/> Zamrznjeni / Frozen/ <b>Dondurulmuş</b> <input type="checkbox"/>		I.22. Število pakiranja / Number of Packages / <b>Paket sayısı:</b>					
I.23. Številka zalivke/kontejnerja / Seal/container no / <b>Mühür/konteyner no :</b>		I.24. Vrsta pakiranja / Type of packaging / <b>Paketlemenin türü:</b>					
I.25 Blago s spričevalom za / Commodities certified for / <b>Mallar, için onaylıdır :</b>  Prehrano ljudi / Human consumption / <b>insan tüketimi</b> <input type="checkbox"/>							
I.26.		I.27. Za uvoz ali vstop v Turčijo / For import or admission into Turkey / <b>Türkiye'ye ithalatı veya girişi için</b> <input type="checkbox"/>					

I.28 Identifikacija blaga / Identification of the commodities / <b>Malların Tanımı:</b>				
Proizvodni obrat Manufacturing plant <b>Üretim tesisi</b>	Številno pakiranje Number of packages <b>Paket sayısı</b>	Vrsta Species <b>Türü</b>	Neto masa Net weight <b>Net ağırlık</b>	Serijska številka Batch number <b>Parti numarası</b>

Del II: Certificiranje / Part II: Certification / Bölüm II: Sertifikasyon	II. Podatki o zdravstvenem stanju / Health Information / <b>Sağlık Bilgileri</b>	II.a.Referenčna številka spričevala / Certificate reference No: / <b>Sertifika referans No:</b>	II.b.
	<b>II.1 Potrdilo o zdravstvenem stanju živali / Animal Health Attestation/Hayvan Sağlığı Beyanı</b>  Podpisani uradni veterinar izjavljam, da sem seznanjen z ustreznimi določbami Direktive 2002/99/ES in Uredbe (ES) št. 853/2004, in potrjujem, da je bil zgoraj opisani mlečni izdelek: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Directive 2002/99/EC and of Regulation (EC) No 853/2004 and hereby certify that the dairy product described above: / <b>Ben, aşağıda imzası olan resmi veteriner hekim, 2002/99/EC sayılı Direktifin ve 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin ilgili hükümlerini bildiğimi beyan ederim ve yukarda tarifi yapılan süt ürünlerinin aşağıdaki şartları karşıladığımı onaylarım:</b>  <b>(a) Pridobljen iz živali: / Has been obtained from animals: / Aşağıdaki şartları karşılayan hayvanlardan elde edilmiştir:</b>  <b>(i)</b> ki so pod nadzorom uradne veterinarske službe; / Under the control of the official veterinary service/ <b>Resmi veteriner servisinin kontrolü altında,</b> <b>(ii)</b> ki so bile v državi ali njenem delu, ki je bil prost slinavke in parkljevke ter goveje kuge v obdobju najmanj 12 mesecev pred datumom izdaje tega spričevala ter v katerem se cepljenje proti slinavki in parkljevki v navedenem obdobju ni izvedlo; / which were in a country or part thereof that has been free from foot-and-mouth disease and of rinderpest, for a period of at least 12 months prior to the date of this certificate, and where vaccination against foot-and-mouth disease has not been carried out during that period./ <b>Şap Hastalığı'ndan ve siğirvebasından bu sertifika tarihinden önceki en az 12 ay boyunca ari olan ülkede ya da bölgededir. Ve bu period boyunca şap hastalığına karşı aşılama uygulanmamıştır.</b> <b>(iii)</b> ki so bivate na gospodarstvih, za katera ni veljala uradna prepoved zaradi slinavke in parkljevke ali goveje kuge, ter / Belonging to holding which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest, and, / <b>Şap Hastalığı veya siğirvebası sebebiyle kısıtlama altında bulunmayan işletmelere ait, ve,</b> <b>(iv)</b> ki so bile redno veterinarsko pregledane za zagotovitev, da izpolnjujejo pogoje zdravstvenega varstva živali iz Poglavja I Oddelka IX Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004 in Direktive 2002/99/ES, / Subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Chapter I of section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and in Directive 2002/99/EC, / <b>853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III'ün IX.Bölümünün I. Kısımında ve 2002/99/EC sayılı Direktifte yer alan hayvan sağlığı şartlarını karşıladığına emin olmak için düzenli veteriner kontrollerine tabi olan.</b>  <b>(b) obdelan ali pridobljen iz surovega mleka, ki je bilo obdelano s postopkom pasterizacije, ki vključuje enkratno toplotno obdelavo z učinkom segrevanja, ki je vsaj enakovreden učinku, doseženem s postopkom pasterizacije, tj. najmanj 72 °C za 15 sekund, ter, kjer je primerno, zadostuje za zagotovitev negativne reakcije na preskus z bazično fosfatazo, opravljen takoj po toplotni obdelavi. / has undergone or been produced from raw milk which has been submitted to a pasteurisation treatment involving a single heat treatment with a heating effect at least equivalent to that achieved by a pasteurisation process of at least 72 °C at 15 seconds, and where applicable, sufficient to ensure negative reaction to an alkaline phosphatase test applied immediately after the heat treatment./ <b>En az 72 °C de 15 saniyelik bir pastörizasyon işlemine en az denk olacak şekilde bir ısı etkisine ulaşmış, tek ısı işlemini içeren bir pastörizasyon işleminden geçen çiğ süttten işlenmiş veya üretilmiştir. Uygulanabilir yerde, bu ısı işleminden hemen sonra negative reaksiyon sağladığından emin olmak için yeterli olan bir alkaline phosphatase testi uygulanmıştır.</b>   <b>II.2 Javnnozdravstveno potrdilo / Public Health Attestation / Halk Sağlığı Beyanı</b>           Podpisani uradni veterinar izjavljam, da sem seznanjen z ustreznimi določbami Uredb (ES) št. 178/2002, (ES) št. 852/2004, (ES) št. 853/2004 in (ES) št. 854/2004, in potrjujem, da je bil zgoraj opisani mlečni izdelek pridobljen v skladu z navedenimi določbami in zlasti, da / I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and hereby certify that the dairy product described above was produced in accordance with provisions, in particular that: / <b>Ben, aşağıda imzası olan resmi veteriner hekim, 178/2002/EC, 852/2004/EC, 853/2004/EC ve 854/2004/EC sayılı Yönetmeliklerin ilgili hükümlerini bildiğimi beyan ederim ve yukarda tarifi yapılan süt ürünlerinin aşağıdaki şartlarda bu hükümlere uygun olarak üretildiklerini onaylarım. Özellikle:</b>   <b>(a)</b> je bil pridobljen iz surovega mleka, ki: / It was manufactured from raw milk: / <b>Aşağıdaki şartları karşılayan çiğ süttten üretilmiştir:</b>   <b>(i)</b> prihaja z gospodarstev, registriranih v skladu z Uredbo (ES) št. 852/2004 in pregledanih v skladu s Prilogo IV k Uredbi (ES) št. 854/2004; / which comes from holdings registered in accordance with Regulation (EC) No 852/2004 and checked in accordance with Annex IV to Regulation (EC) No 854/2004; / <b>852/2004/EC sayılı Yönetmeliğe uygun olarak kayıt altına alınmış ve 854/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek IV'üne uygun olarak denetlenmiş işletmelerden gelmektedir</b> </b>		

- (ii) je bilo pridobljeno, zbrano, ohlajeno, skladiščeno in prepeljano v skladu s higienskimi pogoji iz poglavja I oddelka IX Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004; / which was produced, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 / **853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, I. Bölümünde yer alan hijyen şartlarına uygun olarak üretilmiş, toplanmış, soğutulmuş, depolanmış ve nakliye edilmiştir.**
- (iii) izpolnjuje merilo o številu kolonij na gojišču in številu somatskih celic iz poglavja I oddelka IX Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004; / which meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004/**853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, I. Bölümünde yer alan plak ve somatik hücre sayısı kriterlerini karşılamaktadır.**
- (iv) izpolnjuje jamstva glede vsebnosti ostankov v surovem mleku, določena v načrtih spremljanja za odkrivanje ostankov ali snovi, predloženih v skladu z Direktivo Sveta 96/23/ES in zlasti s členom 29 te direktive; / which complies with the guarantees on the residues status of raw milk provided by the monitoring plans for the detection of residues or substances submitted in accordance with Council Directive 96/23/EC, and in particular, Article 29 thereof./ **96/23/EC sayılı Konsey Tüzüğü'nün özellikle 29. Maddesine uygun olarak, kalıntı veya maddelerin taraması için olan izleme programları tarafından sağlanan, çiğ sütün kalıntı statüsüne dair sunulan garantiler karşılanmaktadır.**
- (v) po testiranju na ostanke protimikrobnih zdravil, ki ga izvaja nosilec živilske dejavnosti v skladu z zahtevami točke 4 dela III poglavja I oddelka IX Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004, izpolnjuje najvišje dovoljene mejne vrednosti ostankov protimikrobnih zdravil za uporabo v veterinarski medicini iz Priloge k Uredbi (EU) št. 37/2010; / which pursuant to testing for residues of antibacterial drugs carried out by the food business operator in accordance with the requirements of Annex III, Section IX, Chapter I, Part III, point 4 of Regulation (EC) No 853/2004, it complies with the maximum residue limits for residues of antibacterial veterinary medicinal products laid down in the Annex to Regulation (EU) No 37/2010./ **853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, I. Bölümün III. Kısmı, Madde 4'ün şartlarına uygun olarak gıda işletmecisi tarafından antibakteriyel ilaç kalıntısı için yapılan teste göre, 37/2010 sayılı Yönetmeliğin Ekinde belirtilen antibakteriyel veteriner ilaç ürünleri kalıntıları için maksimum kalıntı limitlerini karşılamaktadır.**
- (vi) je bilo proizvedeno pod pogoji, ki zagotavljajo upoštevanje najvišjih dovoljenih vrednosti ostankov pesticidov iz Uredbe (ES) št. 396/2005 in najvišjih dovoljenih vrednosti onesnaževal iz Uredbe (ES) št. 1881/2006. / which has been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in Regulation (EC) No 396/2005, and maximum levels for contaminants laid down in Regulation (EC) No 1881/2006./ **396/2005 sayılı Yönetmelikte belirtilen pestisitler için maksimum kalıntı düzeyleri ile 1881/2006 sayılı Yönetmelikte belirtilen kontaminantlar için maksimum düzeyleri uygun garanti şartları altında üretilmiştir.**
- (b) prihaja iz obrata, ki izvaja program na podlagi načel HACCP v skladu z Uredbo (ES) št. 852/2004; / it comes from an establishment implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004/**852/2004/EC sayılı Yönetmeliğe uygun, HACCP ilkelerine dayalı bir program uygulayan işletmeden gelmektedir.**
- (c) je bil obdelan, skladiščen, zavit, pakiran in prepeljan v skladu z ustreznimi higienskimi pogoji iz Priloge II k Uredbi (ES) št. 852/2004 in poglavju II oddelka IX Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004; / it has been processed, stored, wrapped, packaged and transported in accordance with the relevant hygiene conditions laid down in Annex II to Regulation (EC) No 852/2004 and Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004./ **852/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek II'si ve 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, II. Bölümünde yer alan ilgili hijyen şartlarına uygun olarak işlem görmüş, toplanmış, ambalajlanmış, paketlenmiş ve nakliye edilmiştir.**
- (d) izpolnjuje ustrezna merila iz Poglavja II Oddelka IX Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004 in ustrezna mikrobiološka merila iz Uredbe (ES) št. 2073/2005 o mikrobioloških merilih za živila; / it meets the relevant criteria laid down in Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and the relevant microbiological criteria laid down in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs./ **853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, II. Bölümünde belirtilen ilgili kriterleri ve gıda ürünleri için mikrobiyolojik kriterler hakkındaki 2073/2005 sayılı Yönetmelikte belirtilen ilgili mikrobiyolojik kriterleri karşılamaktadır.**
- (e) so izpolnjena jamstva, ki veljajo za žive živali in njihove proizvode ter so določena v načrtih o ostankih, predloženih v skladu z Direktivo 96/23/ES in zlasti s členom 29 Direktive. / the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled./ **96/23/EC sayılı Direktifin özellikle 29. Maddesine uygun olarak sunulan kalıntı planlarıyla canlı hayvanlar ve ürünleri kapsayan garantiler yerine getirilmiştir.**

Opombe / Notes / **Notlar** :

(\* )To spričevalo velja le za pošiljke, ki prihajajo iz naslednjih držav: Andora, Avstralija, Kanada, Švica, Čile, Grenlandija, Hrvaška, Islandija, Makedonija, Nova Zelandija, Srbija, Združene države Amerike in države članice EU. / (\* )This certificate, is valid only the consignment which are come from following countries: Andorra, Australia, Canada, Switzerland, Chile, Greenland, Croatia, Iceland, Macedonia, New Zealand, Serbia, United States and EU Member States. / (\* )**Bu sertifika, yalnızca Andora, Avustralya, Kanada, İsviçre, Şili, Grönland, Hırvatistan, İzlanda, Makedonya, Yeni Zelanda, Sırbistan, Amerika Birleşik Devletleri ve Avrupa Birliği Üye Ülkeleri'nden gelen sevkiyatlar için geçerlidir.**

To spričevalo je namenjeno za mlečne izdelke za prehrano ljudi. / This certificate is intended for dairy products for human consumption. / **Bu sertifika, insan tüketimi amaçlı olan süt ürünleri içindir.**

Del 1: / Part I: / **Bölüm I:**

- Rubrika I.7: Navesti ime in oznako ISO države / Box I.7: Provide name and ISO Code of the Country / **Madde I.7. Ülkenin adını ve ISO Kodunu belirtiniz.**
- Rubrika I.11: Ime, naslov in številka odobritve obrata odpreme. / Box I.11: Name, address and approval number of the establishments of dispatch. / **Madde I.11: Yükleme yapılan işletmenin adı, adresi ve onay numarası**

II.a.Referenčna številka spričevala /  
Certificate reference No: /**Sertifika  
referans No:**

II.b.

- Rubrika I.15: Registrska številka (železniških vagonov ali kontejnerja in cestnega prevoznega sredstva), številka leta (letala) ali ime (ladje). V primeru prevoza v kontejnerjih, je treba navesti skupno število kontejnerjev in njihovo registrsko številko, v primeru, da ima zalivka serijsko številko, pa jo je treba navesti v rubriki I.23. Pri raztovarjanju in ponovnem natovarjanju mora pošiljatelj obvestiti mejno kontrolno točko vstopa v Turčijo. / Box I.15: Registration number (railway wagons or containers and road vehicles), flight number (aircraft) or name (ship). In the case of transport in containers, the total number of containers and their registration number and where there is a serial number of the seal it must be indicated in box I.23. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the entry point of the Republic of Turkey. / **Madde I.15: Kayıt numarasını (tren vagonu veya konteynir ve kamyon), uçuş numarasını (uçak) veya adı (gemi). Konteyner içindeki sevkiyatlar için, toplam konteyner sayısı ve kayıt numaraları ile mühürün seri numarası I.23. maddede belirtilmelidir. Yükleme ve boşaltma olması durumunda, gönderen Türkiye'ye giriş noktası bildirilmelidir.**
- Rubrika I.19: Uporabiti ustrezno oznako usklajenega sistema (HS): 04.01; 04.02;04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 15.17; 17.02; 21.05; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 ali 35.04. Box I.19: use the appropriate Harmonised System (HS) code: 04.01; 04.02;04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 15.17;17.02; 21.05; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 or 35.04. / **Madde I.19: Uygun Kodu (HS) kullanınız: 04.01; 04.02;04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 15.17; 17.02; 21.05; 22.02; 28.35; 35.01; 35.02 or 35.04.**
- Rubrika I.20: Navesti skupno bruto in skupno neto maso. / Box I.20: Indicate total gross weight and total net weight. / **Madde I.20: toplam brüt ve net ağırlığı belirtiniz.**
- Rubrika I.23: Za kontejnerje ali škatle navesti številko kontejnerja ter številko zalivke (če je primerno). / Box I.23: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included. / **Madde I.23: Konteynirler ve kutular için, konteynir numarası ve mühür numarası (uygulanabilir olduğunda) belirtilmelidir.**
- Rubrika I.28: Proizvodni obrat: navesti številko odobritve obratov za obdelavo in/ali predelovalnih obratov / Box I.28: Manufacturing plant: Introduce the approval number of the treatment and/or processing establishment(s) / **Madde I.28: Üretim tesisi: işlendiği ve/veya aşamadan geçtiği işletmenin/işletmelerin onay numarasını belirtiniz.**

Del II: / Part II: / **Bölüm II:**

- Barva podpisa mora biti drugačna od barve tiska. Isto pravilo velja tudi za žige, ki niso reliefni ali vodni. / The colour of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark. / **İmza, yazı renginden farklı bir renkte olmalıdır. Aynı kural soğuk damga ve filigran dışındaki mühürler için de uygulanır.**

Uradni veterinar / Official Veterinarian / **Resmi veteriner hekim**

Ime (s tiskanimi črkami) /

Name (in capitals) / **İsim (Büyük harflerle):**

Izobrazba in naziv / Qualification and title / **Yetkisi ve ünvanı:**

Datum / Date / **Tarih:**

Podpis / Signature / **İmza:**

Žig / Stamp / **Mühür:**